

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES

Pôle des langues & civilisations, 65 rue des Grands Moulins, 75013 PARIS

www.inalco.fr

DIPLÔME DE LANGUE ET CIVILISATION (DLC)

PARCOURS **BULGARE** (EUROPE EURASIE)



Année 2018-2019

Brochure en date du 3 juin 2018 – Document non contractuel susceptible de modifications

LE BULGARE À L'INALCO

Le bulgare est la langue officielle de la République de Bulgarie, parlée par environ huit millions de locuteurs. Comme toutes les langues slaves des pays orthodoxes, il s'écrit à l'aide de l'alphabet cyrillique.

Son histoire et sa position géographique font du bulgare une langue à part dans le groupe des langues slaves auquel il appartient (et plus précisément des langues slaves du sud), particulièrement intéressante à étudier, aussi bien par rapport aux langues slaves qu'aux langues balkaniques.

Au IX^e siècle, les événements et la clairvoyance politique de ses souverains ont permis au Royaume de Bulgarie d'accueillir les disciples des frères Cyrille et Méthode, créateurs des alphabets slaves, et d'être ainsi le berceau de la première langue littéraire slave et de la première littérature écrite dans cette langue – faite d'abord de traductions de textes sacrés et liturgiques, puis d'œuvres originales. A partir de là, elles allaient être diffusées en Serbie, dans la Russie de Kiev.

Au cours de son histoire, le bulgare a perdu presque entièrement ses cas et est devenu une langue analytique, qui exprime les fonctions au sein de la phrase par des prépositions, tout comme le français. Il a développé très tôt un article défini postposé, et son système verbal, fondé sur l'opposition aspectuelle, est particulièrement riche avec, trait intéressant car quasiment unique en Europe, un mode médiatif. Un bon nombre de caractéristiques grammaticales et lexicales (nombreux emprunts au turc par exemple) le rapprochent singulièrement des autres langues balkaniques, telles que le roumain, le serbe, l'albanais, le grec moderne.

Le bulgare est actuellement la langue d'une littérature dynamique, d'un pays membre de l'Union européenne et qui a toujours entretenu des relations culturelles privilégiées avec la France.

L'INALCO est le seul établissement d'enseignement supérieur en France à offrir un cursus complet de bulgare, du niveau débutant au doctorat. Ces cours sont destinés à tous ceux qui s'intéressent à la Bulgarie, à sa langue et à sa culture. Aucune connaissance préalable n'est requise¹. Les cours de langue sont assurés conjointement par des enseignants de langue maternelle française et bulgare et couvrent tous les aspects de l'apprentissage : grammaire théorique, exercices pratiques, prononciation, expression et compréhension écrites, expression et compréhension orales, lecture de textes de la presse et littéraires, version et thème. Des enseignements d'histoire et de géographie de la Bulgarie, d'histoire de la littérature, d'apprentissage de la langue par le cinéma viennent les compléter.

La Bulgarie étant membre de l'Union européenne depuis 2007, les traducteurs de et vers le bulgare sont recherchés.

1 Seule condition d'accès : être titulaire d'un baccalauréat ou d'un diplôme équivalent. Une bonne maîtrise du français écrit est fortement recommandée.

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE DU PARCOURS BULGARE

Marie Vrinat-Nikolov, Professeur des universités, langue et littérature bulgares, théorie de la traduction littéraire, marie.vrinat-nikolov@inalco.fr

Guéorgui Armianov, Maître de conférences, grammaire et langue bulgares, linguistique, gueorgui.armianov@inalco.fr

Snejana Gadjeva, Maître de conférences, grammaire et langue bulgares, linguistique, contact des langues, snejana.gadjeva@inalco.fr

Elena Gueorgieva, doctorante, chargée de cours, littérature bulgare, elenastegeorgieva@gmail.com

Bernard Lory, Professeur des universités, histoire et géographie des Balkans

Goran Sekulovski, docteur, chargé de cours, géographie des Balkans, goransek@gmail.com

INFORMATIONS PRATIQUES

INALCO, 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

<http://www.inalco.fr>

Tél. : +33 (0)1 81 70 10 14

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station *Bibliothèque François Mitterrand* ; bus 89 et 62.

Inscription administrative : Elle se fait en juillet ou début septembre : télécharger le dossier d'inscription sur le site de l'INALCO et le renvoyer par la poste (accompagné de votre règlement et des justificatifs correspondant à votre situation) à l'adresse suivante :

INALCO

Direction des études, bureau 3.47

65 rue des Grands Moulins

75013 PARIS

Coût indicatif de l'inscription annuelle : voir les tarifs 2017-2018 sur le site de l'INALCO.

Inscription pédagogique : Indispensable pour accéder à vos cours sur Moodle et pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre. Elle se fait en ligne une fois que votre inscription administrative a été validée ou auprès du secrétariat pédagogique. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO.

Secrétariat pédagogique : Vérika JAKIMOV, bureau 3.41B, mél : verika.jakimov@inalco.fr ou secretariat.europe@inalco.fr

Pages Internet de la section de bulgare : <http://www.inalco.fr/langue/bulgare>

Pour les bourses et les aides financières destinées aux étudiants de l'INALCO, consulter la rubrique vie de campus : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>

CALENDRIER UNIVERSITAIRE DE L'ANNÉE 2018-2019

Vendredi 7 septembre : Accueil des nouveaux étudiants

SEMAINE DE PRÉ-RENTÉE

(présence obligatoire pour les étudiants de L1)

Du lundi 10 et samedi 15 septembre

Journées des départements : lundi 10 et mardi 11 septembre

RENTÉE UNIVERSITAIRE

Lundi 17 septembre 2018

PREMIER SEMESTRE

Du lundi 17 septembre 2018 au samedi 05 janvier 2019

Congés automne : du lundi 29 octobre au dimanche 04 novembre 2018

Congés hiver : du lundi 24 décembre 2018 au dimanche 06 janvier 2019

Examens du premier semestre

Du lundi 07 janvier au samedi 19 janvier 2019

INTERSEMESTRE

Du lundi 21 janvier au dimanche 27 janvier 2019

DEUXIÈME SEMESTRE

Du lundi 28 janvier au samedi 18 mai 2019

Congés hiver : du lundi 4 mars au dimanche 10 mars 2019

Congés printemps : lundi 22 avril au dimanche 5 mai 2019

Examens du second semestre

Du lundi 20 mai au samedi 01 juin 2019

EXAMENS - 2^{NDE} SESSION

Du mercredi 19 juin au samedi 06 juillet 2019

ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS DU DIPLÔME DE LANGUE ET CIVILISATION (DLC)

Parcours **Bulgare**, Département Europe – Eurasie

Le diplôme de langue et civilisation de bulgare est de trois ans (DLC1, DLC2, DLC3) qui correspondent aux années de licence L1, L2, L3. La quatrième année du diplôme (DLC4) correspond au niveau M1.

Le cursus du diplôme de langue et civilisation se compose d'un bloc d'enseignements obligatoires. Ces **enseignements fondamentaux** sont consacrés à la grammaire de la langue, les exercices d'application, l'expression écrite et orale, à la littérature et à la civilisation bulgares.

Le tableau suivant résume le poids de ces enseignements en termes d'ECTS :

Semestres	Enseignements fondamentaux (langue, littérature, civilisation) ECTS
S 1	24 ECTS
S 2	24 ECTS
S 3	20 ECTS
S 4	20 ECTS
S 5	15 ECTS
S 6	15 ECTS
Total après DLC3	118 ECTS
S 7	15 ECTS
S 8	15 ECTS
Total après DLC4	148 ECTS

DIPLOME DE LANGUE ET CIVILISATION BULGARES : LISTE DES ENSEIGNEMENTS

1^{RE} ANNÉE (DLC1) – 48 ECTS

Codes UE & EC ²	Intitulés	ECTS	Volume horaire
Semestre 1		24	
BUL1A10	Structure de la langue bulgare 1	6	32,5
BUL1A10A	Grammaire bulgare 1 (G. Armianov)	3	19,5
BUL1A10B	Exercices d'application – bulgare 1 (M. Vrinat-Nikolov)	3	13
BUL1A11	Pratique de la langue bulgare 1	10	45,5
BUL1A11A	Compréhension et expression orale bulgares 1 (S. Gadjeva)	4	19,5
BUL1A11B	Expression écrite et thème bulgares 1 (G. Armianov)	4	13
BUL1A11C	Pratique de la langue bulgare : prononciation 1 (S. Gadjeva)	2	13
BUL1A12	Civilisation bulgare 1	8	52
BUL1A03A	Histoire de la Bulgarie 1 (B. Lory) /	3	19,5
BUL1A03B	Géographie de la Bulgarie 1 (G. Sekulovski) (en alternance)		
BUL1A07A	Histoire de la littérature bulgare 1 (M. Vrinat-Nikolov)	2	13
ECO1A03C	Introduction aux études balkaniques 1 (B. Lory)	3	19,5

Semestre 2		24	
BUL1B10	Structure de la langue bulgare 2	6	32,5
BUL1B10A	Grammaire bulgare 2 (G. Armianov)	3	19,5
BUL1B10B	Exercices d'application – bulgare 2 (M. Vrinat-Nikolov)	3	13
BUL1B11	Pratique de la langue bulgare 2	10	45,5
BUL1B11A	Compréhension et expression orale bulgares 2 (S. Gadjeva)	4	19,5
BUL1B11B	Expression écrite et thème bulgares 2 (G. Armianov)	4	13
BUL1B11B	Pratique de la langue bulgare : prononciation 2 (S. Gadjeva)	2	13
BUL1B12	Civilisation bulgare et balkanique 2	8	52
BUL1B03A	Histoire de la Bulgarie 2 (B. Lory) /	3	19,5
BUL1B03B	Géographie de la Bulgarie 2 (G. Sekulovski) (en alternance)		
BUL1B07A	Histoire de la littérature bulgare 2 (M. Vrinat-Nikolov)	2	13
ECO1B03C	Introduction aux études balkaniques 2 (B. Lory)	3	19,5

² Dans cette colonne, vous trouverez des codes correspondant à chaque enseignement. L'abréviation BUL renvoie aux enseignements de bulgare. Le chiffre qui vient juste après indique l'année du diplôme (1, 2 ou 3), alors que la première lettre A / B indique s'il s'agit d'un cours du premier / du deuxième semestre. Les chiffres suivants et la lettre à la fin du code sont à l'usage de l'administration.

2^E ANNÉE (DLC2) – 40 ECTS

Semestre 3		20	136,5
BUL2A10	Structure de la langue bulgare 3	6	32,5
BUL2A10A	Grammaire bulgare 3 (G. Armianov)	3	19,5
BUL2A10B	Exercices de bulgare 3 (S. Gadjeva)	3	13
BUL2A11	Pratique de la langue bulgare 3	6	52
BUL2A11A	Compréhension et expression orale bulgares 3 (S. Gadjeva)	2	19,5
BUL2A11B	Expression écrite et thème bulgares 3 (G. Armianov)	2	19,5
BUL2A11C	Version et lecture de la presse bulgare 1 (M. Vrinat-Nikolov)	2	13
BUL2A12	Civilisation bulgare et balkanique 3	8	52
BUL2A12A	Histoire de la littérature bulgare 3 (E. Gueorguieva)	2	13
BUL1A03A	Histoire de la Bulgarie 1 (B. Lory) /	3	19,5
BUL1A03B	Géographie de la Bulgarie (alternance) 1 (G. Sekulovski)		
ECO2A02C	Les Balkans sous l'Empire ottoman 1 (B. Lory)/	3	19,5
ECO2A02D	Les Balkans à l'époque des nationalismes 1 (alternance) (B. Lory)		

Semestre 4		20	136,5
BUL2B10	Structure de la langue bulgare 4	6	32,5
BUL2B10A	Grammaire bulgare 4 (G. Armianov)	3	19,5
BUL2B10B	Exercices de bulgare 4 (S. Gadjeva)	3	13
BUL2B11	Pratique de la langue bulgare 4	6	52
BUL2B11A	Compréhension et expression orale bulgares 4 (S. Gadjeva)	2	19,5
BUL2B11B	Expression écrite et thème bulgares 4 (G. Armianov)	2	19,5
BUL2B11C	Version et lecture de la presse bulgare 2 (M. Vrinat-Nikolov)	2	13
BUL2B12	Civilisation bulgare et balkanique 4	8	65
BUL2B12A	Histoire de la littérature bulgare 4 (E. Gueorguieva)	2	13
BUL1B03A	Histoire de la Bulgarie 2 (B. Lory) /	3	
BUL1B03B	Géographie de la Bulgarie 2 (alternance) (G. Sekulovski)		19,5
ECO2B02C	Les Balkans sous l'Empire ottoman 2 (B. Lory)/	2	
ECO2B02D	Les Balkans à l'époque des nationalismes 2 (en alternance) (B. Lory)		

3^E ANNÉE (DLC3) – 30 ECTS

Semestre 5		15	97,5
BUL3A10	Structure de la langue bulgare 5	5	26
BUL3A10A	Grammaire bulgare 5 (G. Armianov)	3	13
BUL3A10B	Thèmes d'application du bulgare 1 (S. Gadjeva)	2	13
BUL3A11	Pratique de la langue bulgare 5	4	32,5
BUL3A11A	Culture et pratique de la langue bulgare par le cinéma 1 (S. Gadjeva)	2	19,5
BUL3A11B	Lecture de la presse bulgare (M. Vrinat-Nikolov)	2	13
BUL3A12	Civilisation bulgare et balkanique 5	6	39
ECO2A02C	Les Balkans sous l'Empire ottoman 1 (B. Lory) /	3	19,5
ECO2A02D	Les Balkans à l'époque des nationalismes 1 (alternance) (B. Lory)		
ECO2A02G	Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 1 (B. Lory)	3	19,5

Semestre 6		15	97,5
BUL3B10	Structure de la langue bulgare 6	5	26
BUL3B10A	Grammaire bulgare 6 (G. Armianov)	3	13
BUL3B10B	Thèmes d'application du bulgare 2 (S. Gadjeva)	2	13
BUL3B11	Pratique de la langue bulgare 6	4	32,5
BUL3B11A	La littérature bulgare contemporaine par les textes (M. Vrinat-Nikolov)	2	13
BUL3B11B	Culture et pratique de la langue bulgare par le cinéma 2 (S. Gadjeva)	2	19,5
BUL3B12	Civilisation bulgare et balkanique 6	6	39
ECO2B02C	Les Balkans sous l'Empire ottoman 2 (B. Lory) /	3	19,5
ECO2B02D	Les Balkans à l'époque des nationalismes 2 (alternance) (B. Lory)		
ECO2B02G	Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 2 (B. Lory)	3	19,5

4^E ANNÉE (DLC4) – 30 ECTS

Semestre 7		15	45,5
BUL4A05A	Pratique avancée de la langue bulgare par le cinéma 1 (S. Gadjeva)	3	19,5
BUL4A11A	Traduction littéraire (M. Vrinat-Nikolov)	6	13
BUL4A02A	Histoire de la langue bulgare (G. Armianov)	6	13

Semestre 8		15	45,5
BUL4B05A	Pratique avancée de la langue bulgare par le cinéma 2 (S. Gadjeva)	3	19,5
BUL4B11A	Langue des médias (S. Gadjeva)	6	13
BUL4 B02b	Pratique avancée de la langue par la lecture de la presse (M. Vrinat-Nikolov)	6	13

DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS
ET MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

Diplôme de langue et civilisation 1, semestre 1 (DLC1S1)

Structure de la langue bulgare 1

Grammaire bulgare 1

Enseignant : Guéorgui Armianov

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Cours magistral qui a pour objectif d'explicitier la phonétique, la phonologie et le système graphique du bulgare : système consonantique avec tous les phénomènes d'assimilation et les oppositions du système ; système vocalique et réduction vocalique ; place et rôle de l'accent tonique en bulgare ; transcription phonétique et translittération du cyrillique en alphabet latin.

Prérequis : aucun

Évaluation : épreuve écrite

Exercices d'application – bulgare 1

Enseignant : Marie Vrinat-Nikolov

Volume horaire : 13

ECTS : 3

Descriptif : Batterie d'exercices proposés en phonétique, phonologie, graphie, morphologie nominale et verbale du bulgare, afin de permettre à l'étudiant de mieux assimiler le cours magistral précédent.

Prérequis : aucun

Évaluation : épreuve écrite

Pratique de la langue 1

Compréhension et expression orale bulgares 1

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 19,5

ECTS : 4

Descriptif : Travail d'écoute et de compréhension des informations de base et des expressions simples. Incitation à la prise de parole en bulgare par petits jeux de rôles s'inspirant des situations de la vie courante (se présenter, faire connaissance, demander un renseignement, se déplacer dans la ville, etc.)

Prérequis : aucun

Évaluation : épreuve orale

Expression écrite et thème bulgares 1

Enseignant : Guéorgui Armianov

Volume horaire : 19,5 heures

ECTS : 4

Descriptif : Maîtrise de l'alphabet cyrillique et des principes de l'orthographe et de la ponctuation bulgare ; rédaction de brefs textes simples ; apprentissage du thème (l'accent est mis sur les différences structurelles entre français et bulgare).

Prérequis : aucun

Évaluation : épreuve écrite

Pratique de la langue bulgare : prononciation 1

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Se familiariser avec la prononciation du bulgare sur la base d'exemples de mots, de phrases isolés et de textes simples ; familiarisation avec l'accent tonique, l'intonation. Travail d'écoute, de transcription et de lecture de dialogues simples sur des thèmes de la vie courante.

Prérequis : aucun

Évaluation : épreuve orale

Civilisation bulgare et balkanique 1

Histoire de la Bulgarie 1

Enseignant : Bernard Lory

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Cet enseignement couvre l'histoire de la Bulgarie du milieu du XIX^e siècle jusqu'à nos jours, de l'émergence du sentiment national à la gestion d'un État bulgare sous ses régimes successifs (monarchie, démocratie populaire, Bulgarie actuelle).

Prérequis : aucun

Évaluation : dissertation sur table

Géographie de la Bulgarie (en alternance avec le cours précédent)

Enseignant : Goran Sekulovski

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Le cours se structure en trois parties : géographie physique (relief, cours d'eau, grands ensemble régionaux), géographie humaine (occupation, villes, migrations) et géographie économique (agriculture, industrie, tourisme).

Prérequis : aucun

Évaluation : contrôle continu (exposé) et examen final (questions de cours et commentaire de carte)

Histoire de la littérature bulgare 1

Enseignant : Marie Vrinat-Nikolov

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Ce cours permet aux étudiants de se familiariser avec les débuts de la littérature bulgare, depuis la création des alphabets slaves jusqu'à l'invasion ottomane. Sont abordés le contexte socioculturel dans lequel naît et s'épanouit cette première littérature slave écrite, ses genres et ses principaux représentants, les principales œuvres, le rôle de la traduction des textes religieux.

Prérequis : aucun

Évaluation : devoir sur table

Introduction aux études balkaniques 1

Enseignant : Bernard Lory

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Ce cours transversal s'adresse à des étudiants de toute la zone balkanique afin de montrer l'unité profonde de cette région politiquement divisée. Il comprend un survol géographique accès sur les voies de communication, une approche linguistique et confessionnelle et un survol de l'héritage historique de la région. Ce cours est conçu comme un préalable à tous les enseignements transversaux balkaniques.

Prérequis : aucun

Évaluation : dissertation sur table

Diplôme de langue et civilisation 1, semestre 2 (DLC1S2)

Structure de la langue bulgare 2

Grammaire bulgare 2

Enseignant : Guéorgui Armianov

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : le cours est centré sur la classification lexico-morphologique des mots (mots variables et invariables) ; le groupe nominal (nom commun, nom propre, adjectif, pronom, numéral, article défini) ; l'évolution du système des déclinaisons et l'état contemporain.

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : épreuve écrite

Exercices d'application – bulgare 2

Enseignant : Marie Vrinat-Nikolov

Volume horaire : 13

ECTS : 3

Descriptif : Batterie d'exercices proposés en morphologie verbale et nominale du bulgare, afin de permettre à l'étudiant de mieux assimiler le cours magistral précédent.

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : épreuve écrite

Pratique de la langue bulgare 2

Compréhension et expression orale bulgares 2

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 19,5

ECTS : 4

Descriptif : Travail d'écoute et de compréhension des informations de base et des expressions simples à partir des enregistrements audio diadactisés (travail en labo de langue). Entraînement à la prise de parole en bulgare par petits jeux de rôles dans plusieurs situations quotidiennes (parler de soi, de ses goûts, de sa famille, de son quartier, décrire une personne, se situer dans l'espace, faire des achats, etc.)

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : épreuve orale

Expression écrite et thème bulgares 2

Enseignant : Guéorgui Armianov

Volume horaire : 19,5

ECTS : 4

Descriptif : Maîtrise des structures de base et de la morphologie du bulgare par la rédaction de textes simples fondés sur l'expérience quotidienne ; apprentissage du thème (l'accent est mis sur les différences structurelles entre français et bulgare), sensibilisation aux différences de registre et aux facteurs stylistiques.

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : épreuve écrite

Pratique de la langue bulgare : prononciation 2

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Écoute, lecture et étude de textes simples sur des thèmes de la vie courante. Exercices oraux et écrits avec le lexique et les points de grammaires qui y sont abordés.

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : orale

Civilisation bulgare et balkanique 2

Histoire de la Bulgarie 2

Enseignant : Bernard Lory

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Cet enseignement couvre l'histoire de la Bulgarie du milieu du XIX^e siècle jusqu'à nos jours, de l'émergence du sentiment national à la gestion d'un État bulgare sous ses régimes successifs (monarchie, démocratie populaire, Bulgarie actuelle).

Prérequis : avoir suivi enseignement du premier semestre

Évaluation : dissertation sur table

Géographie de la Bulgarie 2 (en alternance avec le précédent)

Enseignant : Goran Sekulovski

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Le cours se structure en trois parties : géographie physique (relief, cours d'eau, grands ensemble

régionaux), géographie humaine (occupation, villes, migrations) et géographie économique (agriculture, industrie, tourisme).

Prérequis : avoir suivi enseignement du premier semestre

Évaluation : contrôle continu (exposé) et examen final (questions de cours et commentaire de carte

Histoire de la littérature bulgare 2

Enseignant : Marie Vrinat-Nikolov

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Familiarisation des étudiants avec la littérature bulgare du Réveil national : contexte socio-économique et culturel dans lequel elle s'est créée ; rôle de la traduction dans ce processus, débats sur la traduction et sur la littérature ; naissance des genres modernes (roman, nouvelle, théâtre, poésie, critique) ; structure et thèmes des œuvres majeures qui seront analysées.

Prérequis : avoir suivi le cours du premier semestre

Évaluation : exposé oral

Introduction aux études balkaniques 2

Enseignant : Bernard Lory

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Ce cours transversal s'adresse à des étudiants de toute la zone balkanique afin de montrer l'unité profonde de cette région politiquement divisée. Il comprend un survol géographique accés sur les voies de communication, une approche linguistique et confessionnelle et un survol de l'héritage historique de la région. Ce cours est conçu comme un préalable à tous les enseignements transversaux balkaniques.

Prérequis : avoir suivi enseignement du premier semestre

Évaluation : dissertation sur table

Diplôme de langue et civilisation 2, semestre 3 (DLC2S3)

Structure de la langue bulgare 3

Grammaire bulgare 3

Enseignant : Guéorgui Armianov

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Assimilation de la morphologie verbale bulgare : modes, temps, aspects, participes, etc. L'accent est mis sur l'emploi de l'aspect, particulièrement difficile pour un francophone, ainsi que sur celui des temps du passé (aoriste, parfait, imparfait) et du mode médiatif.

Prérequis : L1 / DLC1

Évaluation : 1 épreuve écrite

Exercices de bulgare 3

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 13

ECTS : 3

Descriptif : Différents exercices proposés en morphologie verbale du bulgare, afin de permettre à l'étudiant de mieux assimiler le cours magistral précédent.

Prérequis : L1 / DLC1

Évaluation : 1 épreuve écrite au cours du semestre et 1 épreuve écrite durant la session des examens

Pratique de la langue bulgare 3

Compréhension et expression orale bulgares 3

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 19,5

ECTS : 2

Descriptif : Développement des compétences communicatives sur la base de dialogues et de courts textes présentant des événements socioculturels actuels et des situations de la vie courante plus complexes. A l'issue de ce cours, l'étudiant doit pouvoir s'exprimer avec plus d'aisance sur des sujets non seulement

familiers et quotidiens, mais aussi d'actualité, donner son point de vue ; comprendre ses interlocuteurs dans une langue standard et claire.

Prérequis : L1 / DLC1

Évaluation : épreuve orale

Expression écrite et thème bulgares 3

Enseignant : Guéorgui Armianov

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Produire des textes plus élaborés ; comprendre ses interlocuteurs dans une langue standard et claire ; avoir assimilé la grammaire fondamentale, morphologie mais aussi syntaxe ; traduire des textes du français vers le bulgare plus complexes.

Prérequis : L1 / DLC1

Évaluation : épreuve écrite

Version et lecture de la presse bulgare 1

Enseignant : Marie Vrinat-Nikolov (MC)

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Apprentissage de la langue de la presse par la lecture et la traduction ; fiches de vocabulaire de la langue des médias ; révision mise en situation des points de grammaire appris dans le cours magistral et les exercices de grammaire. Sensibilisation aux principales caractéristiques de la langue de la presse.

Prérequis : L1 / DLC1

Évaluation : épreuve écrite (version)

Civilisation bulgare et balkanique 3

Histoire de la littérature bulgare 3

Enseignant : Elena Gueorguieva

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Familiarisation des étudiants avec la littérature bulgare de la fin du XIX^e siècle à la veille de la Seconde Guerre mondiale. Contexte socio-économique et culturel ; crises et débats ; aspects du modernisme ; la relation national / étranger ; structure et thèmes des œuvres majeures. Lecture d'extraits de poèmes et de textes manifestes.

Prérequis : L1 / DLC1

Évaluation : devoir sur table

Les Balkans sous l'Empire ottoman 1

Enseignant : Bernard Lory

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : La période historique couverte par cet enseignement va du milieu du XIV^e siècle à la fin du XVIII^e. La conquête ottomane des différents territoires balkaniques est traitée au premier semestre, le second étant y concentré sur la cohabitation entre les différents groupes ethniques.

Prérequis : aucun

Évaluation : dissertation sur table

Les Balkans à l'époque des nationalismes 1 (en alternance avec le cours précédent)

Enseignant : Bernard Lory

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Le cours concerne la période 1804-1918. Il suit la montée du sentiment national auprès des différents peuples balkaniques au fil des grandes crises qui scandent le long XIX^e siècle.

Prérequis : aucun

Évaluation : dissertation ou commentaire de texte historique sur table

Diplôme de langue et civilisation 2, semestre 4 (DLC2S4)

Structure de la langue bulgare 4

Grammaire bulgare 4

Enseignant : Guéorgui Armianov

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : assimilation de la morphologie verbale bulgare : modes, temps, aspects, participes, etc. L'accent est mis sur l'emploi de l'aspect, particulièrement difficile pour un francophone, ainsi que sur celui des temps du passé (plus que parfait, futur antérieur, conditionnel) et du mode médiatif.

Prérequis : L1 / DLC1 et L2S3 / DLC2S3

Évaluation : épreuve écrite

Exercices de bulgare 4

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 13

ECTS : 3

Descriptif : Différents exercices proposés en morphologie verbale du bulgare, afin de permettre à l'étudiant de mieux assimiler le cours magistral précédent.

Prérequis : L1 / DLC1 et L2S3 / DLC2S3

Évaluation : 1 épreuve écrite au cours du semestre et 1 épreuve écrite durant la session des examens

Pratique de la langue bulgare 4

Compréhension et expression orales 4

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 19,5

ECTS : 2

Descriptif : Dans le continuum de l'enseignement de L2S3, développement des compétences communicatives sur la base de dialogues et de courts textes présentant des événements socioculturels actuels et des situations de la vie courante plus complexes. A l'issue de ce cours, l'étudiant doit pouvoir s'exprimer avec plus d'aisance sur des sujets non seulement familiers et quotidiens, mais aussi d'actualité, donner son point de vue ; comprendre ses interlocuteurs dans une langue standard et claire.

Prérequis : L1 / DLC1 et L2S3 / DLC2S3

Évaluation : épreuve orale

Expression écrite et thème bulgares 4

Enseignant : Guéorgui Armianov

Volume horaire : 19,5

ECTS : 2

Descriptif : Produire des textes plus élaborés ; comprendre ses interlocuteurs dans une langue standard et claire ; avoir assimilé la grammaire fondamentale, morphologie mais aussi syntaxe ; traduire des textes du français vers le bulgare plus complexes.

Prérequis : L1 / DLC1 et L2S3 / DLC2S3

Évaluation : épreuve écrite de thème

Version et lecture de la presse bulgare 2

Enseignant : Marie Vrinat-Nikolov

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Ce travail prolonge l'enseignement de L2S3 ; apprentissage de la langue de la presse par la lecture et la traduction ; fiches de vocabulaire de la langue des médias ; révision mise en situation des points de grammaire appris dans le cours magistral et les exercices de grammaire. Sensibilisation aux principales caractéristiques de la langue des médias.

Prérequis : L1 / DLC1 et L2S3 / DLC2S3

Évaluation : épreuve écrite (version)

Civilisation bulgare et balkanique 4

Histoire de la littérature bulgare 4

Enseignant : Elena Gueorguieva

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Familiarisation des étudiants avec la littérature bulgare de l'époque totalitaire et du post-communisme : contexte idéologique, le réalisme-socialiste ; crises et débats ; aspects du post-modernisme ; perspectives actuelles ; structure et thèmes des œuvres majeures.

Prérequis : L2S3 / DLC2S3

Évaluation : 1 exposé oral

Les Balkans sous l'Empire ottoman 2

Enseignant : Bernard Lory

Volume horaire : 19,5

ECTS : 2

Descriptif : La période historique couverte par cet enseignement va du milieu du XIV^e siècle à la fin du XVIII^e. La conquête ottomane des différents territoires balkaniques est traitée au premier semestre, le second étant concentré sur la cohabitation entre les différents groupes ethniques.

Prérequis : avoir suivi le cours au premier semestre

Évaluation : dissertation sur table

Les Balkans à l'époque des nationalismes 2 (en alternance avec le cours précédent)

Enseignant : Bernard Lory

Volume horaire : 19,5

ECTS : 2

Descriptif : Le cours concerne la période 1804-1918. Il suit la montée du sentiment national auprès des différents peuples balkaniques au fil des grandes crises qui scandent le long XIX^e siècle.

Prérequis : avoir suivi le cours au premier semestre

Évaluation : dissertation ou commentaire de texte historique sur table

Diplôme de langue et civilisation 3, semestre 5 (DLC3S5)

Structure de la langue bulgare 5

Grammaire bulgare 5

Enseignant : Gueorgui Armianov

Volume horaire : 13

ECTS : 3

Descriptif : Durant ce cours, les problèmes syntaxiques essentiels sont abordés (types de propositions simples et complexes, coordonnées, subordonnées, constituants de la phrase, analyse syntaxiques de textes littéraires classiques courts).

Prérequis : L1 / DLC1 et L2 / DLC2

Évaluation : épreuve écrite

Thèmes d'application du bulgare 1

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Traduction d'extraits de textes littéraires français en bulgare afin de mieux maîtriser les points de grammaires appris et les particularités de la syntaxe bulgare enseignées dans le cours magistral précédent.

Prérequis : L1 / DLC1 et L2 / DLC2

Évaluation : épreuve écrite de thème

Pratique de la langue bulgare 5

Culture et pratique de la langue bulgare par le cinéma 1

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 19,5

ECTS : 2

Descriptif : Approfondissement des compétences communicatives sur la base d'extraits de films bulgares visualisés en version originale dans le cours. Exercices oraux et écrits sur des thèmes qui y sont abordés. A

l'issue de ce cours, l'étudiant doit pouvoir résumer à l'oral et à l'écrit les extraits visualisés ; s'exprimer avec aisance sur différents aspects de la vie ; analyser des caractéristiques de la société bulgare et les comparer avec celles d'autres sociétés ; comprendre ses interlocuteurs non seulement dans une langue standard mais aussi familière.

Prérequis : L1 / DLC1 et L2 / DLC2

Évaluation : épreuve orale

Lecture de la presse bulgare

Enseignant : Marie Vrinat-Nikolov

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Familiarisation avec la traduction par des textes issus de la presse à la thématique variée : économie, finances, santé, international, culture, société...

Prérequis : L1 / DLC1 et L2 / DLC2

Évaluation : traduction sur table

Civilisation bulgare et balkanique 5

Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 1

Enseignant : Bernard Lory

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Cours plutôt destiné aux étudiants de L3 dans une langue de la région (mais aussi turc, hongrois, ukrainien, etc.). Il est conseillé d'avoir suivi au préalable un cours d'histoire spécifique à un des pays de la zone, afin d'avoir déjà quelques repères dans une histoire particulièrement complexe, englobant les Guerres balkaniques, la Première et la Deuxième Guerre mondiale (1912-1945). À chaque occasion, les cartes politiques sont battues et redistribuées.

Prérequis : aucun

Évaluation : dissertation sur table

Diplôme de langue et civilisation 3, semestre 6 (DLC3S6)

Structure de la langue bulgare 6

Grammaire bulgare 6

Enseignant : Gueorgui Armianov

Volume horaire : 13

ECTS : 3

Descriptif : Approfondissement des problèmes syntaxiques ; analyse linguistique et traduction vers le bulgare de textes littéraires et journalistiques.

Prérequis : L1 / DLC1, L2 / DLC2 et L3S5 / DLC3S5

Évaluation : épreuve écrite

Thèmes d'application du bulgare 2

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Traduction d'extraits de textes littéraires français en bulgare afin de mieux maîtriser les points de grammaires appris et les particularités de la syntaxe bulgare enseignées dans le cours magistral précédent.

Prérequis : L1 / DLC1, L2 / DLC2 et L3S5 / DLC3S5

Évaluation : épreuve écrite de thème

Pratique de la langue 6

La littérature bulgare contemporaine par les textes

Enseignant : Marie Vrinat-Nikolov

Volume horaire : 13

ECTS : 2

Descriptif : Lecture et traduction d'œuvres très contemporaines courtes.

Prérequis : L1 / DLC1, L2 / DLC2 et L3S5 / DLC3S5

Évaluation : traduction

Culture et pratique de la langue bulgare par le cinéma 2

Enseignant : Snejana Gadjeva

Volume horaire : 19,5

ECTS : 2

Descriptif : Approfondissement des compétences communicatives sur la base d'extraits de films bulgares visualisés en version originale dans le cours. Exercices oraux et écrits sur des thèmes qui y sont abordés. A l'issue de ce cours, l'étudiant doit pouvoir résumer à l'oral et à l'écrit les extraits visualisés ; s'exprimer avec aisance sur différents aspects de la vie ; analyser des caractéristiques de la société bulgare et les comparer avec celles d'autres sociétés ; comprendre ses interlocuteurs non seulement dans une langue standard mais aussi familière.

Prérequis : L1 / DLC1, L2 / DLC2 et L3S5 / DLC3S5

Évaluation : épreuve orale

Civilisation bulgare et balkanique 6

Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 2

Enseignant : Bernard Lory

Volume horaire : 19,5

ECTS : 3

Descriptif : Cours plutôt destiné aux étudiants de L3 dans une langue de la région (mais aussi turc, hongrois, ukrainien, etc.). Il est conseillé d'avoir suivi au préalable un cours d'histoire spécifique à un des pays de la zone, afin d'avoir déjà quelques repères dans une histoire particulièrement complexe, englobant les Guerres balkaniques, la Première et la Deuxième Guerre mondiale (1912-1945). À chaque occasion, les cartes politiques sont battues et redistribuées.

Prérequis : avoir suivi le cours du L3S5 / DLC3S5

Évaluation : dissertation sur table